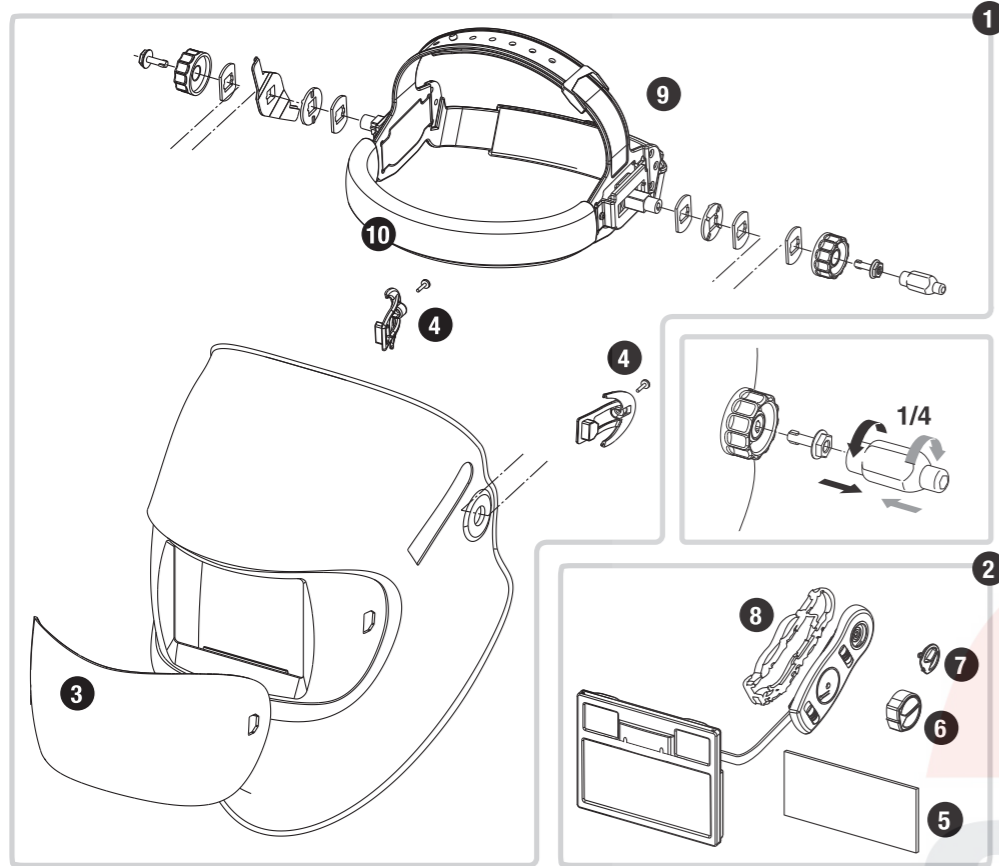








Optrel e680



Optrel e680						
	 Copper Part N° 1006.100	 Dark blue Part N° 1006.110	 Snow white Part N° 1006.120	 Titan Part N° 1006.130	 Medium blue Part N° 1006.142	 Black Part N° 1006.143
1	5001.600	5001.601	5001.602	5001.603	5001.615	5001.616
2	5012.400	5012.400	5012.400	5012.400	5012.400	5012.400
3	5000.210	5000.210	5000.210	5000.210	5000.210	5000.210
4	5003.501	5003.501	5003.501	5003.501	5003.501	5003.501
5	5000.001	5000.001	5000.001	5000.001	5000.001	5000.001
6 7 8	5003.500	5003.500	5003.500	5003.500	5003.500	5003.500
9	5003.250	5003.250	5003.250	5003.250	5003.250	5003.250
10	5004.073	5004.073	5004.073	5004.073	5004.073	5004.073

optrel ag
industriestrasse 2
ch-9630 wattwil

phone: ++41 (0)71 987 42 00
fax: ++41 (0)71 987 42 99

info@optrel.com
www.optrel.com



1883 CE
Notified body 1883

ECS GmbH
European Certification Service
Hüttfeldstrasse 50
DE 73430 Aalen
Germany



Lic 1457
AS/NZS 1337
AS/NZS 1338

ANSI
compl. with CSA Z94.3

PC
CU05
FOCT P 12.4.238-2007

Serial No.:
No. de série:
Serien-Nr.:
Serienr.:
No. di serie:
Núm. de serie:
N° de série:
Serienr.:
Sarjanro:
Serienr.:

Serie-nr.:
Numer serii:
Ěíslo série:
Дата продаж:
批發號碼:
Sorozatszám:
Seri Nr.:
シリアル番号:
Αριθμός σειράς:
מספר סדרה:

Date of sale:
Date de vente:
Verkaufsdatum:
Försäljningsdatum:
Data di acquisto:
Fecha de venta:
Data da venda:
Verkoopdatum:
Myyntipäiväys:
Köbsdato:

Salgsdato:
Data sprzedaży:
Datum prodeje:
Штамп дилера:
銷售日期:
Eladási dátum:
Satış Tarihi:
この詳細状態:
Ημερομηνία πώλησης:
תאריך קניה:

Dealer's stamp:
Cachet du revendeur:
Stempel des Händlers:
Säljarens stämpel:
Timbro del rivenditore:
Sello del comerciante:
Carimbo do vendedor:
Stempel leverancier:
Myyjän leima:
Forhandlers stempel:

Forhandlerstempel:
Pieczęć sprzedawcy:
Razítko prodejce:
Серийный №:
經銷商之印章:
A kereskedő bélyegzője:
Bayii kaşesi:
ディーラーのスタンプ:
Σφραγίδα καταστήματος πώλησης:
ות״מ המשווק:



e680

ENGLISH	1
FRANÇAIS ..	2
DEUTSCH ..	3
SVENSKA ..	4
ITALIANO ..	5
ESPAÑOL ..	6
PORTUGUÊS	7
NEDERLANDS ..	8
SUOMI ...	9
DANSK ..	10
NORSK ...	11
POLSKI ..	12
ČEŠTINA ..	13
PYCCKNN ..	14
中文 ..	15
MAGYAR ..	16
TÜRKÇE ..	17
日本語 ...	18
ΕΛΛΗΝΙΚΑ	19
עברית	20
БЪЛГАРСКИ.....	21
SLOVENSKY	22
SLOVENSKO ..	23
ROMÂNĂ	24
EESTI	25
LIETUVIŠKAI	26
LATVIEŠU.....	27



Schutzstufentabelle EN169
Shade level chart EN169

Tableau des niveaux de protection EN169
Tabella dei livelli di protezione EN169

Process	Ampere																					
	1.5	6	10	15	30	40	60	70	100	125	150	175	200	225	250	300	350	400	450	500	600	
	8				9		10		11		12		13		14							
					9		10		11		12		13		14							
							10		11		12		13		14							
	8				9		10		11		12		13									
	8						9		10		11		12		13							
	4		5		6		7		8		9		10		11		12					

Je nach persönlichem Empfinden kann die nächst höhere oder tiefere Schutzstufe verwendet werden.

According to the perception of the welder it is possible to use the next higher or lower shade number.

Selon la perception du soudeur il est possible d'utiliser un échelon de protection plus haut ou plus bas.

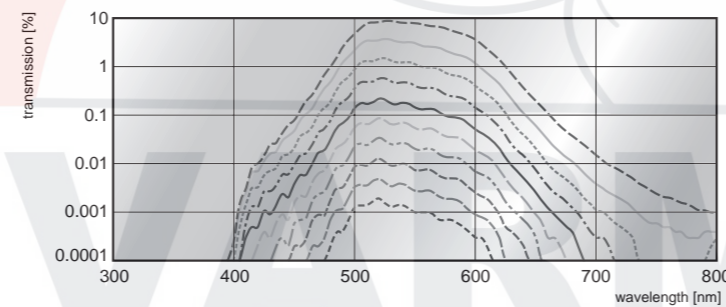
A seconda della sensibilità personale è possibile impostare il livello di protezione immediatamente superiore o inferiore.

Folgende Kurve zeigt das Transmissionsverhalten des Schweißerschutzfilters.

The transmission of the welding filter is shown below.

La transmission du filtre de soudage est montré ci-dessous.

La seguente curva fornisce indicazioni sul comportamento di trasmissione e/o di assorbimento del filtro di protezione per saldatore.



- SST 4
- SST 5
- SST 6
- SST 7
- SST 8
- SST 9
- SST 10
- SST 11
- SST 12
- SST 13

Die auf dem Schweißerschutzfilter angebrachte Kennzeichnung bedeutet:

4 / 5 - 9 / 9 - 13 OS / 1 / 1 / 1 / 1 / 2 EN379

Helmlinse
Dunkelstufen
Hersteller
Optische Klasse
Streuungsklasse
Homogenität
Blickwinkelabhängigkeit
Nummer der Norm

The marking on the welding filter indicates:

4 / 5 - 9 / 9 - 13 OS / 1 / 1 / 1 / 1 / 2 EN379

Light shade
Dark Shade range
Manufacturer
Optical Class
Diffusion of light class
Homogeneity
Angular dependence
Number of the standard

Le marquage apposé sur le filtre de protection pour soudeur signifie :

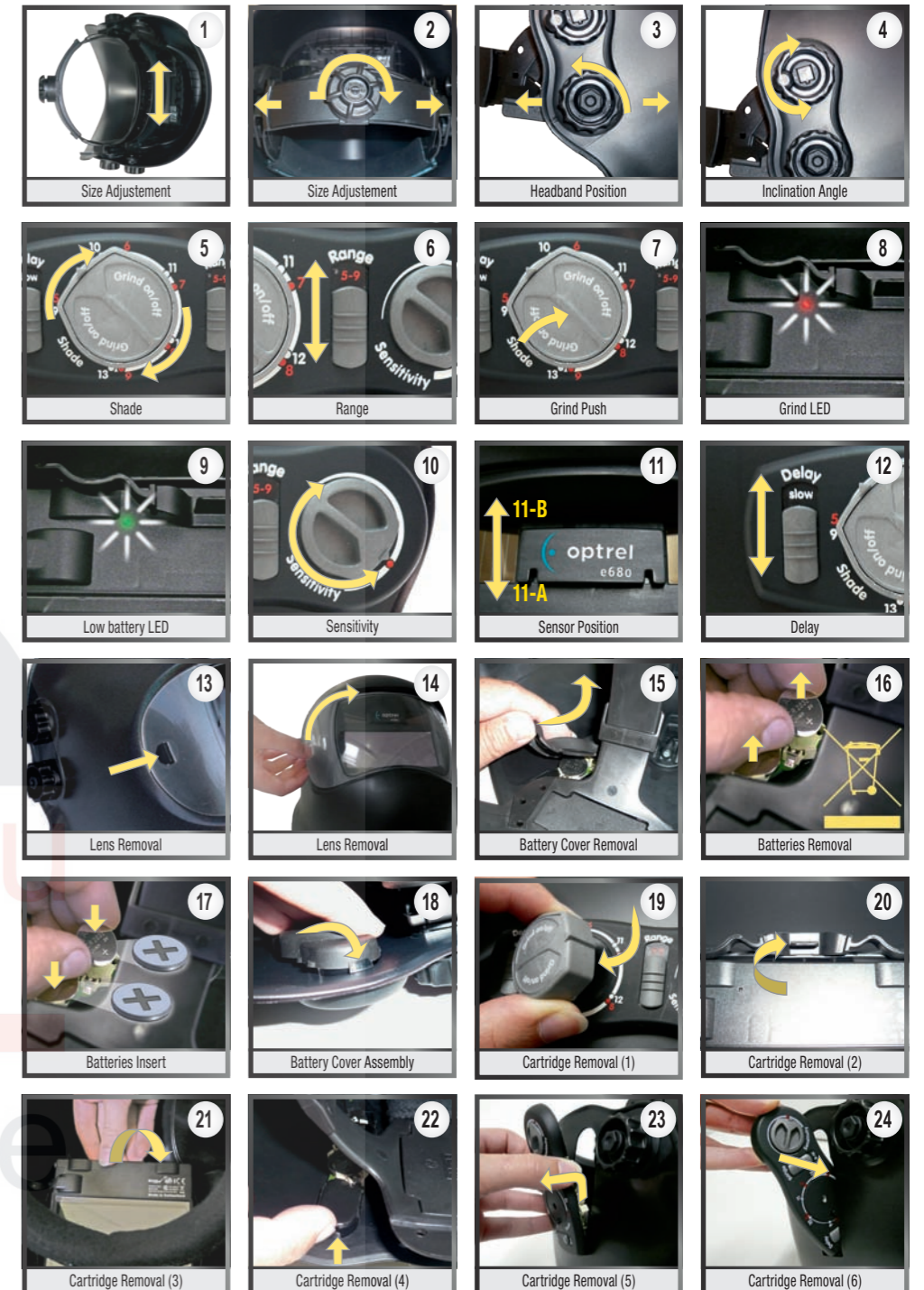
4 / 5 - 9 / 9 - 13 OS / 1 / 1 / 1 / 1 / 2 EN379

Echelon de protection à l'état clair
Echelon de protection à l'état foncé
Identification du fabricant
Classe optique
Classe de la diffusion de la lumière
Homogénéité
Angulaire dépendance
Marque de certifications

Il contrassegno riportato sul filtro di protezione per saldatore contiene i seguenti dati:

4 / 5 - 9 / 9 - 13 OS / 1 / 1 / 1 / 1 / 2 EN379

Grado di protezione in stato chiaro
Grado di protezione in stato scuro
Identificazione del fabbricante
Classe ottica
Classe della diffusione della luce
Omogeneità
Angolare dipendenza
Numero della norma



РУССКИЙ

Инструкции по безопасности

Перед использованием системы прочтите данную инструкцию по эксплуатации. Убедитесь, что внешние защитные линзы правильно установлены. Нельзя продолжать сварку, если светофильтр не работает.

Меры предосторожности и ограничения по защите

Вследствие тепло- и световоздействия в процессе сварки возможно поражение органов зрения и кожных покровов. Данное изделие обеспечивает защиту глаз и лица. При использовании щитка обеспечивается постоянная защита глаз от ультрафиолетового и инфракрасного излучения в процессе работы вне зависимости от установленной на нем степени затемнения. Для защиты других частей тела следует носить специальную защитную одежду. В некоторых случаях частицы и вещества, образующиеся в процессе сварки, и/или сам шиток сварщика могут вызывать аллергические реакции кожи у предрасположенных людей. Материал, который контактирует с кожей, может вызвать аллергическую реакцию у восприимчивых людей.

Шиток сварщика подходит только для сварки и шлифовки, ни для каких других применений. В случае применения щитка сварщика не по назначению или несоблюдения данной инструкции по эксплуатации компания Optrel ответственности не несет.

Шиток подходит для выполнения всех стандартных сварочных работ **за исключением лазерной сварки. Соблюдайте рекомендации по выбору уровня затемнения светофильтра в соответствии с EN169, приведенные на обложке.**

Режим ожидания

Светофильтр оснащен функцией автоматического выключения, за счет которой увеличивается срок его службы. Если на фотоземленты в течение прим. 15 минут не попадает свет, светофильтр автоматически выключается. Для повторной активизации светофильтра необходимо повернуть фотоземленты на короткое время воздействию дневного света.

Если светофильтр не активизируется или не затемняется при зажигании сварочной дуги, необходимо заменить батареи.

Гарантия и ответственность

Пожалуйста, учитывайте условия гарантии, прописанные в директивах отдела продаж компании Optrel. Пожалуйста, обратитесь к вашему дилеру компании Optrel за дополнительной информацией по этому вопросу.

Гарантия распространяется только на дефекты материалов и изготовления. Действие гарантии прекращается, если повреждение было вызвано использованием не по назначению, внесением изменений в конструкцию или использованием щитка иным, не предусмотренным изготовителем, способом. Действие гарантии прекращается также в случае использования запасных частей, приобретенных не в компании Optrel.

Использование

- Оголовье** Отрегулируйте верх оголовья (1) по размеру головы. Нажмите и поверните храповик (2), чтобы обеспечить плотное прилегание к голове, избегая при этом чрезмерного давления на голову.
- Расстояние до лица и угол наклона щитка** При ослаблении фиксаторов оголовья (3) возможна регулировка расстояния удаления щитка от лица. С обеих сторон расстояние должно быть одинаковым, не допуская перегиба. После регулировки затяните фиксирующие ручки. Угол наклона щитка устанавливается с помощью вращающейся ручки (4).
- Уровень защиты** Уровень защиты (затемнения) можно изменять поворотом кнопки (5). В зависимости от положения кнопки переключения (6), уровень затемнения может быть установлен в диапазоне от DIN 5 до DIN 9 или от DIN 9 до DIN 13.
- Режим шлифовки** Нажатием кнопки выбора уровня затемнения (7) светофильтр переводится в режим шлифовки/зачистки. В этом режиме светофильтр деактивирован и не затемняется. Индикатором этого режима является мигающий красный светодиод (8) внутри щитка. Чтобы деактивировать режим шлифовки следует повторно нажать кнопку выбора уровня затемнения. Через 10 минут светофильтр автоматически возвращается в режим автоматического затемнения (режим сварки).
- Светочувствительность** Используйте ручку (10) регулировки чувствительности сенсоров, чтобы настроить реагирование светофильтра на интенсивность окружающего света. Красная точка на шкале соответствует рекомендуемой установке чувствительности для большинства случаев применения.
- Панель сенсоров** Панель сенсоров может устанавливаться в двух различных положениях. В зависимости от положения панели угол восприятия сенсорами окружающего света уменьшается (11-А) или увеличивается (11-В), т.е. светофильтр больше или меньше реагирует на окружающие источники света.
- Переключатель скорости высветления** Скользящий переключатель (12) позволяет изменять скорость перехода светофильтра из затемненного состояния в светлое. В положении "Fast" скорость высветления составляет 0,1–0,35с; рекомендуется выбирать это положение при выполнении кратковременных сварочных работ. При выборе положения "Slow" скорость высветления увеличивается до > 0,35 секунд. Данную настройку следует применять при длительных сварочных работах.

Уход

Следует регулярно чистить светофильтр и внешнее защитное стекло мягкой тканью. Запрещается использовать концентрированные чистящие средства, растворители или спирт. Поцарапанные или поврежденные защитные стекла должны заменяться.

Хранение

Шиток сварщика должен храниться при комнатной температуре и низкой влажности воздуха. Хранение щитка в оригинальной упаковке продлит срок службы батарей.

Замена внешнего защитного стекла

Нажмите на боковые фиксаторы (13), это высвободит внешнее защитное стекло, которое затем можно снять.

Установите новое внешнее защитное стекло в боковой фиксатор (14). Вдавите защитное стекло во второй фиксатор и защелкните. Это требует некоторого давления, поскольку уплотнение на внешнем защитном стекле должно плотно прилегать.

Замена батареек (см. обложку)

Светофильтр имеет литиевые батарейки типа CR2032. Если вы используете щиток сварщика с блоком принудительной подачи воздуха, до замены батареек удалите окантовку. Батарейки необходимо заменять, когда загорается светодиод зеленого цвета на светофильтре (9).

- Осторожно снимите крышку отсека батареек (15)
- Достаньте батарейки и утилизируйте их в соответствии с национальными предписаниями для специального мусора (16)
- Установите батарейки типа CR2032 как показано на рис. (17)
- Осторожно закройте крышку отсека батареек (18)

Если светофильтр не затемняется при зажигании сварочной дуги, проверьте, пожалуйста, полярность батареек. Чтобы проверить, достаточно ли батареек заряда, поднесите светофильтр к яркой лампе. Если загорается зеленый светодиод (9), заряд батареек израсходован и их необходимо немедленно заменить. Если светофильтр работает неправильно, несмотря на правильную установку батареек, он считается непригодным для эксплуатации и подлежит замене.

Монтаж/демонтаж светофильтра

- Снимите кнопку регулировки уровня затемнения (19)
 - Осторожно снимите крышку отсека батареек (15)
 - Отсоедините удерживающие фильтр пружины как показано на рис. (20)
 - Осторожно выньте фильтр из рамки (21)
 - Отсоедините блок регулировки (22)
 - Поверните блок регулировки на 90° и выгните его через отверстие в корпусе (24)
 - Достаньте светофильтр
- Светофильтр устанавливается в обратном порядке.

Устранение неисправностей

Светофильтр не затемняется

- Настройте светочувствительность (10)
- Проверьте положение панели сенсоров (11)
- Отключите режим зачистки (7)
- Очистите сенсоры или внешнее защитное стекло
- Проверьте попадание света на сенсор
- Замените батарейки

Светофильтр мигает

- Измените положение переключателя скорости высветления (11)
- Замените батарейки

Плохая видимость через светофильтр

- Очистите внешнее защитное стекло или светофильтр
- Отрегулируйте уровень затемнения в соответствии с видом сварочных работ
- Увеличьте окружающее освещение

Щиток свадает

- Заново отрегулируйте оголовье

Технические спецификации

(Оставляем за собой право на технические изменения)

Уровень защиты	DIN4 (в светлом состоянии) DIN5–DIN 13 (в затемненном состоянии)
Защита от УФ- и ИК-излучения	Максимальная в светлом и затемненном состоянии
Время срабатывания	0,175 мс (23°C / 73°F) 0,120 мс (55°C / 131°F)
Время высветления	Положение fast = 0,1–0,35с Положение slow => 0,35с
Размер светофильтра	90 x 110 x 7 мм / 3,55 x 4,33 x 0,28"
Область обзора	50 x 100 мм / 1,97 x 3,94"
Элементы питания	Фотоземленты, 2 сменные литиевые батарейки 3В (CR2032)
Вес	490 г / 17,284 oz
Температура использования	от -10°C до +70°C / 14°F – 157°F
Температура хранения	от -20°C до +80°C / -4°F – 176°F
Классификация по EN379	Оптический класс = 1 Рассеянный свет = 1 Гомогенность свет = 1 Зависимость от угла = 2
Сертификация	CE, EGS, ANSI, GOST-R, AS/NZS

Запасные части (см. обложку)

- Шиток без светофильтра
- Светофильтр вкл. блок регулировки
- Внешнее защитное стекло
- Боковые фиксаторы
- Внутреннее защитное стекло
- Ручка потенциометра
- Ручка регулировки светочувствительности
- Крышка отсека батареек
- Оголовье с крепежными элементами
- Потовпитывающая накладка



ГОСТ Р 12.4.238-2007